

# KÉZFOGÁSOK

STEVAN RAIČKOVIĆ

## SÜTKÉREZŐ ÖREGEK

*Két-három pad picurka téren.  
Itt mintha még a zaj se verne.  
A környékről, déli napsütésben,  
Ismerős öregek jönnek erre.*

*Ülnek csak az avitt kabátban  
(Minek újabb — már el se kopna),  
Napba néznek vagy morcra váltan  
Néznak a megálló villamosra.*

*Hallgatnak. S midőn az újra zúgva  
Nekivág a sínpár távolának,  
Nem hallják sem ők, sem az utca,  
Mit is mond egyik a másikának.*

*Ketten fogóznak ott a padban,  
Mintha az élet volna abban ...  
Vagy mint akik halottaikból  
Sütközni jöttek épp a sírból.*

*Bármelyikük csöppnyit hogyha késik,  
Seppegve kérdik: ejnye, hol van?  
S hogyha megjött, csaknem becézik,  
Helyét kínálják ott a sorban.*

*Így leng fölöttük március kékje.  
Csak az a zord tél vissza ne térne.  
A fénylő síneken, mint a fáklya,  
Fel-fellobban a napnak a lángja ...*

## JEGYZET PASZTERNÁKRÓL ÉS A TÉLRŐL

*Így látom: ír annál a nagy-nagy asztalnál (a képen)  
S talán méhdöngést vagy esőcsepergést hallgat éppen.*

*Tán hogy tinta helyett a tolla mézzel csorogjon,  
Vagy támadjon eső, s mosson mindent, amit csak por von.*

*Hall s érez: mint kit a holnap sejtelve jár át,  
Érzi, amint a jövődő megérinti vállát.*

*A függönyön nyers meggyfaillat száll be titkon,  
S moccantja kezét, hogy egy vesseron igazítson ...*

*Peregyelkino hó alatt. Ez nem is hó talán —  
Meg nem írt, szűz papír Oroszország nagy asztalán.*

## LOCSOLÓK

*Alszik a város. Költők és szerelmesek  
Virrasztanak csupán, meg korhely, s nagybeteg ....  
Egyszer csak (eddig lapultak rejtekükben)  
Tömlős nagy hüllők nyüzsgönek mindenünnen.*

*Mint karjukba csimpaszkodó szeretőket,  
Vonszolják e kígyókat néma emberek  
(A könnyű fejet ők tartják, az erősek;  
A súlyos tömlő a gyöngék közt hentereg).*

*Sejtem, hogy mire vágyakoznak a gyöngék:  
Megkaparintják majd a könnyű rézfejet,  
S a gumikígyó sistergő vízözönjét  
Ők uralják egyszer — a vonsolás helyett..*

*De mire vágyhatnak ők, az erősek,  
Mi hajtja őket, míg csoszognak szótlanul,  
S kígyóik sziszegése egyre erősebb.  
A város szakadékmélyén, ott, alul ...*

*Fehér Ferenc fordításai*